

Journals

No. 14

Thursday, October 24, 2002

10:00 a.m.

Journaux

N^o 14

Le jeudi 24 octobre 2002

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mrs. Redman (Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment) laid upon the Table, — Document relating to the Kyoto Agreement entitled “Achieving our Commitments Together: Climate Change Draft Plan — Overview”. — Sessional Paper No. 8525-372-4.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Redman (secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement) dépose sur le Bureau, — Document relatif à l'accord Kyoto intitulé « Respecter nos engagements ensemble : Plan provisoire sur les changements climatiques — Aperçu ». — Document parlementaire n^o 8525-372-4.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 371-0760, 371-0762, 371-0769 and 371-0800 concerning federal government contracts. — Sessional Paper No. 8545-372-12-01.

— n^{os} 371-0760, 371-0762, 371-0769 et 371-0800 au sujet des contrats du gouvernement fédéral. — Document parlementaire n^o 8545-372-12-01.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. McTeague (Pickering—Ajax—Uxbridge), seconded by Mr. Steckle (Huron—Bruce), Bill C-249, An Act to amend the Competition Act, was introduced, read the first time and ordered to be printed.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. McTeague (Pickering—Ajax—Uxbridge), appuyé par M. Steckle (Huron—Bruce), le projet de loi C-249, Loi modifiant la Loi sur la concurrence, est déposé, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

Pursuant to Standing Order 86.1, the Bill (previously Bill C-248, 1st Session, 37th Parliament) was deemed read the second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

Conformément à l'article 86.1 du Règlement, le projet de loi (ancien projet de loi C-248, 1^{re} session, 37^e législature) est réputé lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Robinson (Burnaby—Douglas), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda), was introduced, read the first time and ordered to be printed.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Robinson (Burnaby—Douglas), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), le projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse), est déposé, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

Pursuant to Standing Order 86.1, the Bill (previously Bill C-415, 1st Session, 37th Parliament) was deemed read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. McTeague (Pickering—Ajax—Uxbridge), seconded by Mr. Steckle (Huron—Bruce), Bill C-251, An Act to amend the Patent Act (patented medicines), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Robinson (Burnaby—Douglas), Bill C-252, An Act to amend the Income Tax Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Robinson (Burnaby—Douglas), Bill C-253, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (unpaid wages to rank first in priority in distribution), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Robinson (Burnaby—Douglas), Bill C-254, An Act to amend the Canada Business Corporations Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

Mr. Adams (Peterborough), seconded by Mr. Maloney (Erie—Lincoln), moved, — That the First Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Monday, October 21, 2002, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, it was resolved, — That, in the opinion of this House, the Prime Minister should take advantage of his upcoming meeting with President Jiang Zemin of China at the Asia-Pacific Economic Cooperation (APEC) Conference to privately raise the issue of the continued imprisonment in China of thirteen Falun Gong practitioners who have close family ties to Canada, and to emphasize that Canadians would be more willing to strengthen existing ties between Canada and China if these individuals (namely, Lizhi He; Xiuzhen Lu; Tianxiong Peng; Zhanzhong Wu; Xiuchao Huang; Bo Qiu; Yueli Yang; Yangtao Jin; Jiangang Huang; Guangshou Huang; Mingli Lin; Zhou Zheng; and Changzheng Sun) were re-united with their families in Canada.

Conformément à l'article 86.1 du Règlement, le projet de loi (ancien projet de loi C-415, 1^{re} session, 37^e législature) est réputé lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. McTeague (Pickering—Ajax—Uxbridge), appuyé par M. Steckle (Huron—Bruce), le projet de loi C-251, Loi modifiant la Loi sur les brevets (médicaments brevetés), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Robinson (Burnaby—Douglas), le projet de loi C-252, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Robinson (Burnaby—Douglas), le projet de loi C-253, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (rang prioritaire des salaires impayés), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Robinson (Burnaby—Douglas), le projet de loi C-254, Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

M. Adams (Peterborough), appuyé par M. Maloney (Erie—Lincoln), propose, — Que le premier rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le lundi 21 octobre 2002, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que, de l'avis de la Chambre, le Premier ministre devrait profiter de sa prochaine rencontre avec le Président Jiang Zemin de la Chine lors de la conférence de la Coopération économique Asie-Pacifique (APEC) pour soulever en privé la question du maintien en prison de treize adeptes du Falun Gong ayant de la famille au Canada, et pour souligner que les Canadiens seraient plus disposés à renforcer les liens entre le Canada et la Chine si ces personnes (à savoir Lizhi He; Xiuzhen Lu; Tianxiong Peng; Zhanzhong Wu; Xiuchao Huang; Bo Qiu; Yueli Yang; Yangtao Jin; Jiangang Huang; Guangshou Huang; Mingli Lin; Zhou Zheng; Changzheng Sun) étaient réunies avec leurs familles au Canada.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Hill (Prince George—Peace River), four concerning pornography (Nos. 372-0248 to 372-0251);

— by Mr. Assadourian (Brampton Centre), one concerning stem cell research (No. 372-0252), one concerning pornography (No. 372-0253) and one concerning Canadian embassies (No. 372-0254);

— by Mr. Strahl (Fraser Valley), two concerning pornography (Nos. 372-0255 and 372-0256);

— by Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île-d'Orléans), one concerning federal government contracts (No. 372-0257);

— by Ms. Bulte (Parkdale—High Park), one concerning horse meat (No. 372-0258);

— by Mr. Johnston (Wetaskiwin), twelve concerning pornography (Nos. 372-0259 to 372-0270);

— by Mr. Thompson (Wild Rose), one concerning pornography (No. 372-0271) and one concerning the sexual exploitation of minors (No. 372-0272);

— by Ms. Neville (Winnipeg South Centre), three concerning pornography (Nos. 372-0273 to 372-0275) and two concerning stem cell research (Nos. 372-0276 and 372-0277);

— by Mr. Chatters (Athabasca), four concerning pornography (Nos. 372-0278 to 372-0281);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning the electoral system (No. 372-0282);

— by Mr. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan), four concerning pornography (Nos. 372-0283 to 372-0286);

— by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), one concerning pornography (No. 372-0287);

— by Mr. Elley (Nanaimo—Cowichan), five concerning pornography (Nos. 372-0288 to 372-0292);

— by Mr. Harper (Calgary Southwest), one concerning stem cell research (No. 372-0293);

— by Mr. Goldring (Edmonton Centre-East), one concerning pornography (No. 372-0294);

— by Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), four concerning pornography (Nos. 372-0295 to 372-0298);

— by Mr. Benoit (Lakeland), five concerning pornography (Nos. 372-0299 to 372-0303);

— by Mrs. Yelich (Blackstrap), two concerning stem cell research (Nos. 372-0304 and 372-0305);

— by Mrs. Ablonczy (Calgary—Nose Hill), one concerning pornography (No. 372-0306);

— by Mr. Sorenson (Crowfoot), one concerning stem cell research (Nos. 372-0307) and 14 concerning pornography (Nos. 372-0308 to 372-0321);

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Hill (Prince George—Peace River), quatre au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0248 à 372-0251);

— par M. Assadourian (Brampton-Centre), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^o 372-0252), une au sujet de la pornographie (n^o 372-0253) et une au sujet des ambassades canadiennes (n^o 372-0254);

— par M. Strahl (Fraser Valley), deux au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0255 et 372-0256);

— par M. Guimond (Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île-d'Orléans), une au sujet des contrats du gouvernement fédéral (n^o 372-0257);

— par M^{me} Bulte (Parkdale—High Park), une au sujet de la viande chevaline (n^o 372-0258);

— par M. Johnston (Wetaskiwin), douze au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0259 à 372-0270);

— par M. Thompson (Wild Rose), une au sujet de la pornographie (n^o 372-0271) et une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n^o 372-0272);

— par M^{me} Neville (Winnipeg-Centre-Sud), trois au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0273 à 372-0275) et deux au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^{os} 372-0276 et 372-0277);

— par M. Chatters (Athabasca), quatre au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0278 à 372-0281);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet du système électoral (n^o 372-0282);

— par M. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan), quatre au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0283 à 372-0286);

— par M. Breitreuz (Yorkton—Melville), une au sujet de la pornographie (n^o 372-0287);

— par M. Elley (Nanaimo—Cowichan), cinq au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0288 à 372-0292);

— par M. Harper (Calgary Sud-Ouest), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^o 372-0293);

— par M. Goldring (Edmonton-Centre-Est), une au sujet de la pornographie (n^o 372-0294);

— par M^{me} Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), quatre au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0295 à 372-0298);

— par M. Benoit (Lakeland), cinq au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0299 à 372-0303);

— par M^{me} Yelich (Blackstrap), deux au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^{os} 372-0304 et 372-0305);

— par M^{me} Ablonczy (Calgary—Nose Hill), une au sujet de la pornographie (n^o 372-0306);

— par M. Sorenson (Crowfoot), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^{os} 372-0307) et 14 au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0308 à 372-0321);

— by Mr. Hilstrom (Selkirk—Interlake), one concerning pornography (No. 372-0322).

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), moved, — That, before the Kyoto Protocol is ratified by the House, there should be an implementation plan that Canadians understand, that sets out the benefits, how the targets are to be reached and its costs.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, at the conclusion of today's debate on the Opposition motion, all questions necessary to dispose of the motion be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred until Tuesday, October 29, 2002, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

STATEMENT BY THE SPEAKER

The Speaker ruled that Bill C-252, An Act to amend the Income Tax Act, was improperly before the House and declared the first reading proceedings null and void.

Accordingly, the Order for the second reading of the Bill was discharged and the item was dropped from the Order Paper.

— par M. Hilstrom (Selkirk—Interlake), une au sujet de la pornographie (n° 372-0322).

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Harper (Calgary Sud-Ouest), appuyé par M^{me} Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), propose, — Qu'un plan de mise en œuvre compréhensible par les Canadiens et les Canadiennes soit établi avant que le vote à la Chambre sur la ratification du Protocole de Kyoto ne soit tenu et que ledit plan énumère les avantages, les objectifs à atteindre et leurs coûts.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à la conclusion du débat aujourd'hui sur la motion de l'opposition, toutes questions nécessaires pour disposer de la motion soient réputées mises aux voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mardi 29 octobre 2002, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Harper (Calgary Sud-Ouest), appuyé par M^{me} Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Harper (Calgary Sud-Ouest), appuyé par M^{me} Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Le Président décide que la Chambre a été saisie de façon irrégulière du projet de loi C-252, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, et déclare l'étape de la première lecture nulle et non avenue.

En conséquence, l'ordre portant deuxième lecture du projet de loi est révoqué et l'affaire est rayée du Feuilleton.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division was deferred until Tuesday, October 29, 2002, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. McLellan (Minister of Health) — Reports of the Hazardous Materials Information Review Commission for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-554-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) — Annual Report of the Canada Millennium Scholarship Foundation, together with the Auditors' Report, for the year 2001, pursuant to the Budget Implementation Act, S.C. 1998, c. 21, sbs. 38(2). — Sessional Paper No. 8560-372-196-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Public Accounts of Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, as follows: (1) Volume I — Summary Report and Financial Statements, (2) Volume II, Part I — Details of Expenditures and Revenues, (3) Volume II, Part II — Additional Information and Analyses, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 64(1). — Sessional Paper No. 8560-372-214-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:16 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:26 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Harper (Calgary Sud-Ouest), appuyé par M^{me} Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 18 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 29 octobre 2002, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} McLellan (ministre de la Santé) — Rapports du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-554-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) — Rapport annuel de la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 2001, conformément à la Loi d'exécution du budget, L.C. 1998, ch. 21, par. 38(2). — Document parlementaire n° 8560-372-196-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Comptes publics du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, ainsi qu'il suit : (1) Volume I — Revue et États financiers, (2) Volume II, Partie I — Détails des dépenses et des recettes, (3) Volume II, Partie II — Informations et analyses supplémentaires, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 64(1). — Document parlementaire n° 8560-372-214-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 16, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 26, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.